



Informativo KONAN

Agosto de 2020

広報こなんポルトガル語版 2020 年 8 月号
traduzido e emitido pela
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan-shi
Local : prédio "nishi chousha" (em Ishibe)
tel :0748-77-8512 fax:0748-77-4101
Endereço:Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-1- 1



【capa deste mês】 Sobre berinjela shimoda tesouro de Konan

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

(com serviço de tradução automática)

Subsídio para famílias com crianças pequenas afetadas pela crise gerada pelo coronavírus

Para os cidadãos

Sistema nacional

Kosodate seitai he no rinji
tokubetsu kyuhukin

Benefícios especiais
temporários para famílias
que tem filhos no ano fiscal
de 2020 (Os funcionários
públicos é necessário
requerimento)

Pessoas que receberam o subsídio para crianças (jido teate) em 9 de junho.
(funcionários públicos que tenham feito o pedido, ele será recebido por ordem de chegada).

Sistema original da cidade

Konanshi kodomo mirai
joseikin
(Subsídio para crianças)
[Necessário requerimento]

Este subsídio é para apoiar famílias com filhos nascidos após a data de registro do benefício fixo especial nacional e cujos filhos não foram elegíveis para esse benefício.

■ Público alvo

Pais que atendem os requisitos ① e ②

① Terem filhos nascidos entre 28 de abril de 2020 e 31 de dezembro de 2020 e sejam residentes registrados na cidade de Konan.

② Estejam no registro de residente na cidade de Konan na data de 27 de abril de 2020 (prazo de inscrição para receber o benefício fixo), tenham seu endereço na cidade de Konan até a data do pedido.

* Não há limite de renda dos pais.

* Funcionários públicos também são elegíveis.

■ Valor do benefícios: 100.000 ienes por criança

■ Prazo final da inscrição: carimbo postal válido até quarta-feira, 10 de fevereiro de 2021

Sistema original da cidade

Konan-shi mi shūgaku-ji
seikatsu shien josei-kin
(Subsídio de apoio
pré-escolar da cidade de
Konan)

O subsídio para apoiar as famílias com criança na pré-escolar. Devido à nova infecção pelo Coronavírus, Enviaremos um cartão postal para o público-alvo

■ Público-alvo: família com criança nascidas em 2 de abril de 2014 a 1º de abril de 2020

※ Não há limite de renda para os pais

※ Os funcionários públicos também são elegíveis.

■ Valor do subsídio 10.000 ienes por criança

■ Procedimento de aplicação

• Aqueles que recebem os benefícios infantis e benefícios especiais da Cidade de Konan não precisam requerer.

• Os funcionários públicos que preencherem o requerimento "Benefícios especiais extraordinários para famílias que tem filhos em idade pré-escolar em 2020" depositarão o subsídio em sua conta. Aqueles que ainda não enviaram o requerimento favor envia-lo mais rápido possível.

* Mesmo aqueles que não recebem a ajuda para crianças (jido teate) da cidade de Konan devido outros fatores se a criança tiver o endereço registrado na cidade, serão elegíveis. Nesse caso, se fará necessário alguns procedimentos como a confirmação da conta de transferência, etc., por isso enviemos ao público-alvo Informações detalhadas. Aqueles que acharem que são elegíveis e não receberem notificação, entrem em contato conosco.

Sistema nacional

Hitori oya seitai he no rinji
tokubetsu kyuhukin

Benefícios especiais
temporários para famílias
de pais solteiros
[Necessário requerimento
parcial]

Este é um benefício para apoiar famílias de pais solteiros afetados pelos efeitos da pandemia do coronavírus.

■ Público-alvo: Aqueles que se enquadram em qualquer um dos seguintes casos ① a ③.

① Os beneficiários de subsídios para famílias de pais solteiros e são elegíveis para o pagamento de junho de 2020 com benefícios adicionais.

② Pessoas que não recebem o subsídio por receber a pensão pública, etc., ou a suspensão total do subsídio com benefícios adicionais.

③ A renda familiar mudou repentinamente devido ao efeito do coronavírus, e a renda está no mesmo nível do subsídio de pensão alimentícia.

■ Valor do pagamento: 50.000 ienes por família (30.000 ienes por criança após o segundo filho)

Entre aqueles que se candidatam aos elegíveis para benefícios adicionais, 50.000 ienes por família serão adicionados aqueles cujos domicílios mudam repentinamente devido aos efeitos do coronavírus e sua renda está diminuindo.

■ Procedimento de aplicação:

• As pessoas que estão recebendo subsídios para famílias de pais solteiros (Jidō fuyo teate)

Informaremos no momento da notificação da situação atual em agosto.

• As pessoas que não recebe subsídios para famílias de pais solteiros
Examinaremos a redução de receita. Para detalhes, consulte o site da cidade.

Nota: Daqueles que são elegíveis para pagamento, ① não requer inscrição. No entanto, é necessário solicitar pagamento adicional

■ Período de inscrição : até 26 de fevereiro de 2021

Informações de contato para este artigo

Divisão de Bem-Estar Infantil, Departamento de Saúde e Bem-Estar

Tel: 0748-69-6123 Fax: 0748-72-3788

Fechamento parcial da prefeitura entre 14 (sex) de agosto

Com o objetivo de reduzir o consumo de energia elétrica e permitir aos funcionários participarem de eventos locais, a prefeitura estará parcialmente fechada como todos os anos de 14 a 16 de agosto (exceto os feriados) trabalhando com número reduzido de funcionários, com exceção de algumas seções. Pedimos desculpas pelo inconveniente mas contamos com a compreensão de todos.

■ Seções que estarão atendendo normalmente na

Seção de Assuntos Cíveis, Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria, Seção de Impostos, Seção de Cobranças, Seção de Contabilidade, Seção de Bem-Estar Social, Seção de Instituições Infantis.

■ Atendimento com serviços limitados

Divisão de Consultas Diárias dos Moradores (serviço de consultas), Seção de Água e Esgoto/ Centro das Taxas de Abastecimento de Água e Esgoto (recebimento de taxa, atendimento parcial para abertura e encerramento de abastecimento de água), Seção de Política Infantil e Recepção geral (Somente abono de família, subsídio de apoio à criança)

■ Prédios públicos que estarão funcionando

Biblioteca de Kosei, Biblioteca de Ishibe, funerária "Konan shi Jouen", lojas de produtos regionais "Kocopia", instituição "Hat", termas "Juunibo Onsen Yurara" e centro comunitário "Ishibe eki".

Obs.: Pode mudar dependendo da situação

Obs.: a coleta de lixo ocorrerá conforme o calendário do lixo.

Obs.: Entre em contato com 0748-72-1290 (principal) para entrar em contato com os departamentos que não estiverem funcionando na 14 de agosto (sex).

Informações: Seção de Recursos Humanos, prédio "Higashi Chousha"

TEL: 0748-71-2312 FAX: 0748-72-1146

Aberta as inscrições para 2021 da creche de alunos da escola primária “gakudou hoikusho”

Alunos da escola primária cujos pais não estejam em casa devido ao trabalho e não possam cuidar da criança após a volta da escola.

Os formulários de inscrição estão à disposição em cada instituição.

Obs.: quanto ao período de inscrição e data da reunião explicativa, favor perguntar diretamente em cada instituição.

Veja abaixo os telefones de contato:

		Data de distribuição do documento	Palestra informativa	Período de recepção
Privatização pública	Ishibe gakudō hoikusho 0748-77-5430	12 de setembro (sáb)~	12 de setembro (sáb) às 10:00	12 de setembro (sáb) até 10 de outubro (sex)
	Ishibe minami gakudō hoikusho 0748-77-4495	12 de setembro (sáb)~	12 de setembro (sáb) às 10:00	12 de setembro (sáb) até 30 de setembro (qua)
	Mikumo gakudō hoikusho 0748-60-4581	1 de setembro (ter) a 12 (sáb)	14 de novembro (sáb)	1º de outubro (qui) até 31 de outubro (sáb)
	Mikumo higashigakudō hoikusho 0748-72-1930	2 de novembro (seg) até 30 de novembro (seg)	Após decisão de admissão	2 de novembro (seg) até 30 de novembro (seg)
	Iwane gakudō hoikusho 0748-72-9034	15 de novembro (qui)	4 de dezembro (sex) às 19:15	15 de outubro (qui) até 30 de novembro (seg)
	Bodaiji gakudō hoikusho 0748-74-3851	2 de setembro (qua)~	Após decisão de admissão (Fevereiro ou março de 2021)	3 de setembro (qui) até 17 de setembro (qui)
	Bodaiji kita gakudō hoikusho 0748-74-3219	2 de setembro (qua)~	Após decisão de admissão (Fevereiro ou março de 2021)	3 de setembro (qui) até 17 de setembro (qui)
	Shimoda gakudō hoikusho 0748-60-4580	7 de setembro (seg) até 25 de setembro (sex)	8 de outubro (qui) às 19:00 ~ 10 de outubro (qui) às 14:00	Na hora da palestra informativa
	Mito gakudō hoikusho 0748-75-6343	18 de setembro (sex) ~	18 de setembro (sex)	18 de setembro (sex) até 16 de outubro (sex)
	Shion en gakudō hoikusho 0748-75-3725	12 de outubro (seg) até 6 de novembro (sex)	20 de novembro(seg) às 18:45~	3 de novembro (seg) até 30 de novembro
Estabelecimento privado				

Consulta gratuita sobre impostos com consultor fiscal

- Data : 5 de agosto (qua), entre 13:30 e 16:30hs (30 minutos por pessoa)
- Local: Minakuchi Nouzei Kyoukai
- Vagas: 6 pessoas (necessário fazer reserva antecipada)

Informações : Minakuchi Nouzei Kyoukai
TEL: 0748-62-1151 FAX: 0748-63-0173

Teste da sirene de alerta contra calamidades “J- Alert”

O teste da sirene de escolas, parques e outros locais na cidade ocorrerá em
5 de agosto (qua) aproximadamente às 11:00 horas.
26 de agosto (qua) aproximadamente às 14:00 horas.
Contamos com a sua compreensão.

Informações : Seção de Gerenciamento de Crises/ Prevenção de Desastres- prédio “higashi chousha”

TEL: 0748-71-2311 FAX: 0748-72-2000

～Exame médico / detecção de câncer uma vez por ano ～Aviso do exame de saúde em grupo

Para evitar a propagação do COVID-19, o sistema de reservas de queda será alterado. Além disso, devido ao cancelamento do horário de primavera, eles são transferidos para as tardes de 10 de novembro(ter), 12 de novembro(qui) e 13 de novembro(sex).

■ Período de inscrição: 1 de setembro (ter) até 11 de setembro (sex) (exceto sábados e domingos)

Para mais informações sobre o que você precisa trazer, consulte o informativo do Centro de Saúde.

* A assistência à infância será cancelada nos dias dos exames médicos para adultos e exames específicos em 10 de novembro (ter).

* Dependendo da propagação do COVID-19, os exames de saúde podem ser suspensos. Pessoas que não estão em boa forma durante o dia podem receber um exame médico negado. Se você corre o risco de ficar sério, consulte seu médico.

			Exame médico de adulto	Exame médico específico	Exame de câncer de estômago	Exame de câncer de pulmão
		público alvo	19 a 39 anos	40 a 74 anos Segurado no Seguro Nacional de Saúde da cidade de Konan	40 anos ou mais	40 anos ou mais
		Taxa da consulta	1000 ienes	grátis	1000 ienes mais de 70 anos grátis	1000 ienes mais de 65 anos grátis
5 de outubro (seg)	De manhã	Ishibe rôjin fukushi sentā			60 pessoas	60 pessoas
6 de outubro (ter)	De manhã	Hoken sentā (Centro de Saúde)			60 pessoas	60 pessoas
9 de outubro (sex)	De manhã				60 pessoas	60 pessoas
12 de outubro (seg)	De manhã				60 pessoas	60 pessoas
8 de novembro (dom)	De manhã	Sun hills Kosei	20 pessoas	20 pessoas	60 pessoas	50 pessoas
10 de novembro (ter)	De manhã	Hoken sentā (Centro de Saúde)	30 pessoas	30 pessoas		
	Da tarde		30 pessoas	30 pessoas		
12 de novembro (qui)	De manhã		20 pessoas	20 pessoas	60 pessoas	50 pessoas
	Da tarde		30 pessoas	30 pessoas		60 pessoas
13 de novembro (sex)	De manhã		20 pessoas	20 pessoas	60 pessoas	50 pessoas
	Da tarde		30 pessoas	30 pessoas		60 pessoas

Informações: Divisão de Informação da Política de Saúde [Centro de Saúde]

TEL:0748-72-4008 FAX:0748-72-1481

Iniciamos o serviço de interpretação multilíngue ao ligar para 119 e do local do desastre

O Corpo de Bombeiros da União da Administração da Área de Koga, para atender de maneira direta e precisa às chamadas de emergência para 119 e da cena do desastre, para estrangeiros e turistas estrangeiros que têm dificuldade em se comunicar em japonês Iniciamos um serviço de interpretação multilíngue por meio de chamadas tripartidas por meio de um centro de interpretação por telefone privado.

Este serviço está disponível 24/7

■ 18 idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, tailandês, vietnamita, tagalo, indonésio, nepalês, alemão, francês, italiano, russo, malaio, Mianmar) (Khmer, mongol)

Informações: Corpo de Bombeiros da União da Administração da Área de Koga

Seção de comando de comunicação

TEL:0748-62 - 0119

Encontro pessoal de pessoas com demência

Este é um lugar para pessoas com demência se encontrarem, falarem sobre suas próprias experiências, pensamentos e necessidades, discutirem sua vida futura e a maneira ideal de viver na região.

Família e apoiadores também podem participar. Por que não compartilhar suas experiências de sua posição?

■ Data e hora: domingo, 23 de agosto

1:30 da tarde. às 15:00

■ Local: centro de saúde

■ Público-alvo: pessoas que vivem na cidade que foram diagnosticadas com demência ou que estão preocupadas com suspeita de demência e querem falar com as pessoas na mesma posição.

■ solicitação: telefone ou fax.

Informações : Seção de bem-estar para os idosos [Centro de saúde]

TEL:0748-71-4652 FAX:0748-72-1481

Impostos deste mês

Débito automático da conta corrente / data limite de pagamento : **31 de agosto (seg)**

* taxa do imposto municipal e provincial "shiken minzei"

* taxa do Seguro Nacional de Saúde "kokumin kenko hoken zeï"

* taxa do Seguro de Assistência Médica aos Idosos "kouki koureisha iryo hoken ryou"

* taxa do Seguro de Tratamento aos Idosos "kaigo hoken ryou"

* mensalidade da creche "hoiku ryou"

* aluguel do apartamento municipal "juutaku shiyô ryou"

* taxa de fornecimento de água "suido ryoukin"

* taxa de esgoto "gesuido shiyô ryou"

Consultas legais gratuita para idosos e deficientes

○Consulta gratuita com advogado

Data: 6 de agosto (qui)

Horário: das 13:00 às 16:00

○Consulta gratuita com escrivão administrativo

Data: 27 de agosto (qui)

Horário: das 13:00 às 16:00

■ Local: Sēnen Kōken Sentā -Panji-

■ vagas: 3 pessoas para cada consulta (1 hora por pessoa, reserva obrigatória)

※ Ligue diretamente para reservar.

Solicitaremos os detalhes da consulta na hora de fazer a reserva.

Reservas: NPO Hōjin Kōka konan Sēnen Kōken Sentā

Panji (Centro Comunitário dai ichi Konan)

TEL 0748-86-6161 FAX 0748-86-6199

Recycle Plaza

A instituição "Recycle Plaza" recebe lixos não queimáveis e os de grande porte.
Há lixos que não são aceitos. Confira no manual do lixo (versão para deixar guardado em casa) distribuído pela prefeitura.

Calendário de Agosto

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					



dias fechados



coleta individual do lixo de grande porte



datas-limites para solicitar a coleta individual do lixo de grande porte



aberto em caráter excepcional

Obs.: Faça a reserva do recolhimento do lixo de grande porte por telefone ou fax

Caso leve o lixo diretamente à instituição, venha entre 9:00hs e 16:00hs.

Preste atenção nos dias de funcionamento

Informações : "Recycle Plaza"

TEI: 0748-75-3933 FAX: 0748-75-3904

Consultas trabalhistas

● Horário: das 9:30 às 11:30

5 de agosto (qua) mikumo chiiki jinken fukushi shimin kōryū sentā (centro de intercâmbio de área dos direitos humanos e bem-estar cidadão de Mikumo)

6 de agosto (qui) kojibukuro kaikan

7 de agosto (sex) natsumi kaikan/iwane kaikan

18 de agosto (ter) shimoda machizukuri sentā

19 de agosto (qua) mikumo chiiki jinken fukushi shimin kōryū sentā (centro de intercâmbio de área dos direitos humanos e bem-estar cidadão de Mikumo)

20 de agosto (qui) kojibukuro kaikan

21 de agosto (sex) natsumi kaikan/iwane kaikan

26 de agosto (qua) ishibe minami machizukuri sentā

● Horário: das 13:30 às 15:30

4 de agosto (ter) sun life kosei

7 de agosto (sex) ishibe machizukuri sentā

25 de agosto (ter) sun life kosei

26 de agosto (qua) sun hills kosei

28 de julho (sex) bodaiji machizukuri sentā/ ishibe machizukuri sentā

Informações: Divisão de Relações Laborais do Comércio e Indústria do Turismo [Centro de Bem-Estar Comunitário]

TEL: 0748-71-2332 FAX: 0748-72-4820

Vamos à Biblioteca !



Biblioteca de Ishibe
Aberta das 10:00hs às 18:00hs

Calendário de funcionamento em agosto

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

□ : Biblioteca de Ishibe fechada



Biblioteca de Kosei
Aberta das 10:00hs às 18:00hs

Calendário de funcionamento em agosto

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

○ : Biblioteca de Kosei fechada

Biblioteca Itinerante 「Matsuzou kun」 : cronograma de fevereiro

data	local	horário
6 de agosto (qui)	Aboshi Hoikuen	13:30 hs às 14:00 hs
	HOPPA Ishibe Minami	14:15 hs às 14:45 hs
7 de agosto (sex)	Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center	14:45 hs às 15:15hs
12 de agosto (qua)	Mikumo Fureai Center	13:30 hs às 14:00 hs
	Mikumo Kujira Hoiukuen	14:15 hs às 14:45 hs
13 de agosto (qui)	Shimoda Shougakko	12:55 hs às 13:20 hs
	Shimoda Machizukuri Center	13:30 hs às 14:00hs
	Shimoda Kodomo En	14:15 hs às 14:45 hs
14 de agosto(sex)	Mito Shougakko	13:00 hs às 13:30 hs
	HOPPA Konan Mito	13:45 hs às 14:15 hs
	Sun Hills Kosei	14:30 hs às 15:30 hs
20 de agosto (qui)	Bodaiji Kujira Nintei Kodomo en	14:00 hs às 14:30hs
	Bodaiji Machizukuri Center	15:00 hs às 15:30hs
29 de agosto (qui)	Ishibe Minami Machizukuri Center	12:00 hs às 13:00 hs

Obs.1: os materiais das bibliotecas da cidade podem ser devolvidos nas bibliotecas em Ishibe e Kosei, em cada Machizukuri Center e no Sun Hills Kosei.

Obs.2: a biblioteca itinerante poderá não funcionar em caso de mau tempo.

Você não gostaria de ler um livro de língua estrangeira?

E-book

Existem e-books perfeitos para o aprendizado de idiomas e, onde você pode ouvir leituras em inglês. (É necessário usar ID / senha)

Livros ilustrados em línguas estrangeiras

Existem livros ilustrados em inglês, português, espanhol, coreano, chinês etc. ideal para o ensino fundamental em línguas estrangeiras.

Livros em línguas estrangeiras

Existem livros em inglês, português, espanhol, coreano, chinês etc.

para aqueles que querem ler livros em inglês, mas acham difícil, a biblioteca de kosei possui uma série de livros para iniciantes cujos níveis são divididos em estágios. A Biblioteca Kosei possui "PENGUIN READERS" e a biblioteca Ishibe possui "Oxford Bookworms Library". Temos os dicionários necessários para aprender idiomas estrangeiros.

CD de música

Por que não ouvir um CD de música em um idioma estrangeiro? Você pode alugar até 5 itens.

Informações: Biblioteca de Kosei End.: Konan-shi Chuuo 5-50
TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

Biblioteca de Ishibe End.: Ishibe Chuuo 1-2-3
TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232



Avisos do Centro de Saúde

★ Exame médico infantil

Recepção : das 13:00hs (a recepção será a cada 15 minutos)
Local: Centro de Saúde em Natsumi

	para crianças nascidas em	dias
4 meses ①	17 a 30 de março de 2020	4 de agosto (ter)
4 meses ②	1 a 20 de abril de 2020	25 de agosto (ter)
4 meses ③	21 a 30 de abril de 2020	27 de agosto (qui)
1 ano e 6 meses①	Dezembro 2018	7 de agosto (sex)
1 ano e 6 meses②	Janeiro 2019	20 de agosto (qui)
3 anos e 6 meses	Dezembro 2016	6 de agosto (qui)

※O exame médico para crianças de 10 meses e crianças de 2 anos e meio será suspenso para evitar a propagação da infecção do novo coronavírus. Por favor, verifique as notificações individuais enviadas. Outros exames médicos, também poderão ser suspensos ou adiados devido ao Coid-19.

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)
TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481

Experiência de pintura em cerâmica Omi Shimoda yaki

Vamos pintar um prato de 12cm de diâmetro!

·Data do evento

22 de agosto (sáb), 23 de agosto (dom) ,24 de agosto(seg) ,25 de agosto (ter)

·Horário

A das 10:00 B das 11: 00

C das 13: 00 D das 14: 00

Cerca de 30 a 60 minutos, 8 pessoas por vez,

·Taxa

prato ¥ 500 (normalmente ¥ 1.200)

·Local

Jūnibō Onsen Yurara Konyan Plaza

Konan shi, Iwane 678-28

Experiência de tingimento Ryōran no namabazome tingido em azul claro!

·Data do evento

22 de agosto (sáb), 23 de agosto (dom) ,24 de agosto(seg) ,25 de agosto (ter)

·Horário

A das13: 00 B das 14: 00 C das15: 00 , cerca de 60 minutos

- Taxa de experiência (você pode escolher materiais)

① Pano de seda ¥ 1.000 (37 × 60cm) <Preço normal ¥ 2.000

② Xaile de seda ¥ 2.500 (28x120cm) <Preço normal ¥ 3.500

③ Lenço de seda ¥ 2.500 (58x58cm) <Preço normal ¥ 3.500)

④ Xaile de seda yōryū ¥ 4.000 (47 × 165 cm) <Preço normal ¥ 5.000

- Local:

Jūnibō Onsen Yurara oficina de experiência

Konan shi, Iwane 678-28

(Comum dos dois cursos)

Por favor, pague a taxa no mesmo dia, traga sua própria toalha e avental. Use uma máscara e roupas que possam ficar sujas.

faça o pedido por fax ou telefone à Associação de Turismo da Cidade de Konan

indique o nome do curso que você deseja participar, digamos nome, endereço, telefone (número que pode ser facilmente conectado) , FAX, data desejada, hora desejada, material (só namabazome). Informe o número de participantes.

Informações:Konan shi kanko kyokai
TEL0748-71-2157 FAX0748-72-9622